

TVD und CapraNet: Wichtige Informationen

Seit Anfang Jahr ist die Tierverkehrsdatenbank (TVD) für Ziegen in Betrieb. Seit 06.01.2020 müssen Geburten, Zu- und Abgänge, Ein- und Ausfahrten sowie Verendungen und Schlachtungen via agate.ch gemeldet werden. Sprungmeldungen müssen hingegen nach wie vor im CapraNet registriert werden und dies, bevor die Geburtsmeldung in der TVD gemacht wird. Ansonsten fehlt der Vater des entsprechenden Jungtieres im Herdebuch und auf dem Abstammungsausweis.

Leider ist es nach wie vor nicht möglich, die Daten aus der TVD automatisch und tagesaktuell ins CapraNet zu übertragen. Bis auf weiteres werden die Daten etwa zwei- bis dreimal pro Woche manuell ins CapraNet eingelesen.

Eine besondere Herausforderung stellen Daten dar, die in der TVD gelöscht und anders neu erfasst werden (z. B. andere Mutter, andere Gitznummer usw.). Wir bitten Sie, in solchen Fällen nach gut einer Woche im CapraNet zu kontrollieren, ob die Einträge korrekt sind.

Vergleichen Sie generell Ihre Tierlisten in TVD und CapraNet. Es ist nicht auszuschliessen, dass noch Tiere im CapraNet aufgeführt sind, die in der TVD nicht erstregistriert wurden. Melden Sie allfällige Differenzen an den SZZV unbedingt vor dem 1. Juni wegen der Berechnung der Mitgliederbeiträge usw.

Im CapraNet können Sie auf der Tierliste folgende Einträge bei Ihren Tieren selber ändern oder ergänzen (auf den «Zeichenstift» klicken):

- Hornstatus (Horn, enthornt, hornlos)
- Tiername: Ergänzen, falls noch kein Name eingetragen. Mutationen nur durch Geschäftsstelle SZZV.
- Zuchtstatus («Zucht Ja / Nein»): Mutationen nur durch Geburtsbetrieb.
- Eigentümer: nur bei Betrieben mit mehreren registrierten Eigentümern.

Wichtig für Sömmerungsbetriebe: Bitte TVD-Betriebsnummern und vollständige Adressen so rasch als möglich an den SZZV melden.

Bei allfälligen Fragen oder Unstimmigkeiten im CapraNet steht Ihnen die Geschäftsstelle des SZZV gerne zur Verfügung (Tel. 031 388 61 11, info@szzv.ch).

Simon Thomann und Ursula Herren, SZZV



Die Daten aus der TVD werden vorläufig zwei- bis dreimal pro Woche manuell ins CapraNet eingelesen.

Les données de la BDTA sont provisoirement lues manuellement dans CapraNet, deux à trois fois par semaine. (Photo: S. Zahnd)

BDTA et CapraNet: Informations importantes

La banque de données sur le trafic des animaux (BDTA) pour les caprins est opérationnelle depuis le début de l'année. Depuis le 06.01.2020, les mises bas, les entrées et les sorties, les importations et les exportations ainsi que les morts et abattages doivent être déclarés via agate.ch. En revanche, les avis de saillies doivent toujours être enregistrés dans CapraNet et ce, avant toute déclaration de mise bas à la BDTA. Sinon, le père du jeune concerné ne sera pas déterminé dans le Herd-book et ne figurera pas sur le certificat d'ascendance.

Il n'est malheureusement toujours pas possible de transférer automatiquement et quotidiennement les données de la BDTA dans CapraNet. Jusqu'à nouvel ordre, les données seront lues manuellement dans CapraNet, deux à trois fois par semaine.

Les données qui sont supprimées dans la BDTA et qui sont saisies à nouveau différemment représentent un défi particulier (p. ex. mère différente, numéro de cabri différent etc.). Dans de tels cas, nous vous prions de vérifier après une semaine dans CapraNet si les entrées sont correctes.

Comparez, d'une manière générale, vos listes d'animaux dans la BDTA et CapraNet. Il ne peut être exclu que des animaux soient toujours

répertoriés dans CapraNet, qui n'ont pas été enregistrés à la BDTA. Vous devez absolument signaler d'éventuelles différences à la FSEC avant le 1^{er} juin, en perspective du calcul des contributions des membres etc.

Dans CapraNet, vous pouvez modifier ou ajouter vous-mêmes les entrées suivantes concernant vos animaux (cliquer sur le «crayon»):

- statut des cornes (cornes, écorné, motte)
- nom de l'animal: compléter si aucun nom n'est indiqué. Mutations seulement par le secrétariat de la FSEC.
- statut d'élevage («Elevage oui / non»): mutations seulement par l'exploitation de naissance.
- propriétaire: seulement pour les exploitations avec plusieurs propriétaires enregistrés.

Important pour les exploitations d'estivage: prière d'annoncer les numéros d'exploitation BDTA et les adresses complètes le plus rapidement possible à la FSEC.

En cas de questions ou de divergences dans CapraNet, le secrétariat de la FSEC est à votre disposition (tél. 031 388 61 11, info@szzv.ch).

Simon Thomann et Ursula Herren, FSEC

BDTA e CapraNet: informazioni importanti

La banca dati sul traffico di animali (BDTA) per caprini è operativa dall'inizio dell'anno. Dal 06.01.2020, tutte le nascite, le entrate ed uscite, le importazioni ed esportazioni nonché i decessi e le macellazioni devono essere notificate tramite agate.ch. Tuttavia, le notifiche di monta devono essere registrate ancora sul sito di CapraNet. È molto importante effettuare prima la notifica di monta su CapraNet e solo dopo la notifica di nascita nella BDTA. In caso contrario, il padre del rispettivo animale giovane mancherà nel Libro genealogico e sul certificato di ascendenza.

Purtroppo non è ancora possibile trasferire i dati automaticamente e costantemente aggiornati dalla BDTA al CapraNet. Fino a nuovo avviso, i dati vengono registrati manualmente due o tre volte alla settimana.

I dati che vengono cancellati nella BDTA e registrati un'altra volta rappresentano una sfida particolare (per esempio: un'altra madre oppure un altro numero di capretto). Se dovete fare delle modifiche di questo tipo, vi preghiamo di verificare la correttezza dei dati in CapraNet una settimana dopo la vostra registrazione.

In generale, siete pregati di confrontate le vostre liste degli animali nella BDTA ed in CapraNet. Non è escluso che figurino ancora animali in CapraNet che non sono stati registrati nella BDTA per la prima volta. Si prega di segnalare assolutamente eventuali divergenze alla FSAC entro il 1° giugno. Ciò è necessario, tra l'altro, per il calcolo dei contributi dei membri.

In CapraNet, potete cambiare o completare voi stessi le registrazioni seguenti nelle liste degli animali (fate clic sulla «penna»):

- Stato delle corna (corna, decornato/decornata, senza corna)
- Nome dell'animale: completare solamente, se non è ancora registrato il nome. Modifiche unicamente dalla segreteria della FSAC.
- Stato di allevamento («allevamento sì / no»): modifiche soltanto dall'azienda di nascita.
- Proprietario: concerne soltanto le aziende con diversi proprietari registrati.

Importante per le aziende di estivazione: Vi preghiamo di comunicare i numeri aziendali della BDTA ed i vostri indirizzi completi il più rapidamente possibile alla FSAC.

In caso di domande o dubbi potete rivolgervi alla segreteria della FSAC (telefono 031 388 61 11, info@szzv.ch).

Simon Thomann e Ursula Herren, FSAC